

Appendix: The register text of *Iustus Dominus*

Pope Honorius III writes throughout Christendom entreating recipients of the letter to join the crusade of Emperor Frederick II. The register preserves the variant wording of some copies of the encyclical, which Honorius personalised to prominent recipients. The main text given in the register, the copy sent to King Philip Augustus of France, is not the text of the encyclical sent throughout the West – that is preserved in the copies sent to Tarentaise and Flanders and Brabant (the latter text is not recorded in the register). The standard edition of Carl Rodenberg is corrected here and textual variants from that edition are given in the footnotes under the siglum ‘E’. The main diplomatic divisions of the text into the *arenga*, *narratio*, and *dispositio* are given in square brackets and bold type for ease of comparison with the main text of the article.

11–27 April 1223.

Manuscript: Vatican City, Archivio Segreto Vaticano, *Registra Vaticana* 12, fols 52r–54r.

Calendar: *Regesta Honorii Papae III*, ed. Petrus PRESSUTTI, 2 vols. (1888–95) 2 no. 4262 pp. 118–119.

Edition: *Epistolae saeculi XIII e regestis pontificum Romanorum selectae*, ed. Carl RODENBERG, 3 vols. (1883–94) 1 no. 225 pp. 152–155 (siglum: E).

Illustri Regi Francorum^a

[*Arenga*] *Iustus Dominus in omnibus viis suis*¹, qui unicuique pro meritis condigna retributione respondet, circa negotium Terre Sancte spem populi Christiani fovit aliquando prosperis et interdum debilitavit adversis. O quantum Christicolis videbatur arridere prosperitas, O quantum illuxisse credebatur fidelibus felicis^b aurora successuum, quando crucesignatorum exercitus Egyptum aggrediens, post turrinam captam, post transitum fluminis, post hostes exterritos, in adversario-
rum stationibus castra fixit et Damiatam, que robur censebatur Egypti, duris obsidionis angustiis coartavit^c. Res quidem agebatur miraculi, cum Dominus, qui *elegit infirma mundi, ut confunderet fortia*², civitatem expugnationi difficilem eo tempore tradidit gerentibus bellum

a) Regi Francorum illustri E.

b) felicium E.

c) coarctavit E.

1) Ps. 144.17.

2) 1 Cor. 1.27.